

Эвфемизм как средство манипуляции в современной международной коммуникации

Научный руководитель – Абрамичева Елена Николаевна

Клюева Мария Дмитриевна

Студент (специалист)

Севастопольский государственный университет, Гуманитарно-педагогический институт,
Севастополь, Россия

E-mail: mklueva@mail.ru

Для целостного восприятия информации в сфере современной политической коммуникации следует учитывать 1) содержание, которое в ней заключено и 2) форму ее подачи (эксплицитную или имплицитную). Данное исследование посвящено эвфемизму как одному из способов реализации категории имплицитности в современном политическом дискурсе, а также роли эвфемизмов в осуществлении международной политической коммуникации.

Мы пытались решить следующие задачи: 1) определить понятия *эвфемизм* и *эвфемизация* в условиях современной политической ситуации; 2) изучить прагматику современных политических эвфемизмов в сфере международной коммуникации.

Материалом исследования послужили тексты официальных выступлений, заявлений ведущих российских и американских политиков и их переводы, размещенные на официальных сайтах правительств, посольств и консульств, министерств иностранных дел России и США, а также тексты электронных версий британских, американских и российских печатных СМИ.

Внешняя политика того или иного государства «представляет собой конкретную практическую реализацию соответствующим (внешнеполитическим) ведомством основных принципов международной политики государства» [1]. Внешнеполитическая коммуникация - «комплекс мер, направленных на информационное и пропагандистское обеспечение внешней политики национального государства» [4], отражающая стремление государства защитить национальные интересы, фундаментальные принципы существования, отстаивать свои права в текущей расстановке политических сил и ресурсных возможностей.

Эвфемизация в международной коммуникации традиционно является одним из наиболее эффективных способов языковой реализации тенденции политической корректности, так как эвфемизмы позволяют избегать слов с дискриминационным, оскорбительным оттенком.

Однако, поскольку выбор слов в политическом дискурсе обусловлен желанием контролировать и формировать общественное сознание, эвфемизмы, обладающие нейтральной коннотацией и эффективно маскирующие табуированные понятия и выражения, являются идеальным средством сокрытия неприятных фактов, способных вызвать нежелательные реакции. В условиях современной политической ситуации в мире, характеризующейся ужесточением борьбы между государствами и нациями за ресурсы, экономические приоритеты и продвижение своих систем ценностей на фоне становления новых «центров силы», эвфемизм приобретает более широкий смысл, так как может относиться к любому слову или выражению, скрывающему истинные, чаще негативные намерения и действия одного государства по отношению к другому. Иными словами эвфемизмы превращаются в эффективное средство манипуляции и сокрытия истины.

Современный политический эвфемизм в международной коммуникации - явление полифункциональное, способное перенести коммуникацию из реальной плоскости в изотерическую, «доступную только для специалистов, для людей, способных почувствовать в

ней скрытый смысл, для которых важно не только то, что сказал политик, но и то, как он это сказал и о чем умолчал» [3], а также вынуждающее коммуникантов «вступить в негласный эвфемистический сговор» [цит. по 2], сознательно кодируя и декодируя смысл передаваемых сообщений.

В работе проанализированы примеры политических эвфемизмов, обладающих очевидным манипулятивным эффектом и реализующих следующие функции: продвижение своих ценностей и военно-политических намерений, формирование положительного имиджа своей страны, соблюдение правил политкорректности, сокрытие истины и манипуляции. Конкретным негативным смыслом и очевидным манипулятивным эффектом в контексте современной военно-политической обстановки обладают формулировки: *rules based order, advancing freedom and democracy, strategic differences, peace-keeping actions, strategic withdrawal, highly likely, permission to operate* и другие случаи подобной вербальной манипуляции или «словесной эквилибристики» (*verbal gymnastics*) [5], которая приобретает в международной политической коммуникации большую популярность и становится привычным способом международного политического общения.

Источники и литература

- 1) Коновалов В.Н. Политология. Словарь. – М: РГУ, 2010: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/politology>
- 2) Лазаревич Е.М. Прагматический аспект эвфемии // Современная филология: материалы III Междунар. науч. конф. (г. Уфа, июнь 2014 г.). – Уфа: Лето, 2014. – С. 119-120: <https://moluch.ru/conf/phil/archive/108/5831/>
- 3) Чудинов А.П. Современная политическая коммуникация: Учебное пособие / Отв. Ред. А.П. Чудинов / Урал. гос. пед. ун-т. – Екатеринбург, 2009. – 292 с.
- 4) Янгляева М.М., Якова Т.С., Захарова М.В. Внешнеполитическая коммуникация и медиагеография: взаимосвязь и взаимозависимость // Медиаскоп. 2016. Вып. 4: <http://www.mediascope.ru/2232>
- 5) U.S. Embassy & Consulates in Russia: <https://ru.usembassy.gov/>